

## GUÍA DOCENTE

### 1. DESCRIPCIÓN DE LA ASIGNATURA

<b>Grado:</b>	<b>Traducción e Interpretación</b>
<b>Doble Grado:</b>	<b>Humanidades y Traducción e Interpretación</b>
<b>Asignatura:</b>	<b>Maquetación y edición de textos</b>
<b>Módulo:</b>	
<b>Departamento:</b>	<b>Filología y Traducción</b>
<b>Año académico:</b>	<b>2015_16</b>
<b>Semestre:</b>	<b>Segundo semestre</b>
<b>Créditos totales:</b>	<b>3</b>
<b>Curso:</b>	<b>2</b>
<b>Carácter:</b>	<b>Optativa</b>
<b>Lengua de impartición:</b>	<b>Español</b>

<b>Modelo de docencia:</b>	<b>C1</b>	
<b>a. Enseñanzas Básicas (EB):</b>		<b>50%</b>
<b>b. Enseñanzas de Prácticas y Desarrollo (EPD):</b>		<b>50%</b>
<b>c. Actividades Dirigidas (AD):</b>		

## GUÍA DOCENTE

### 2. EQUIPO DOCENTE

#### 2.1. Responsable de la asignatura Mariano Reyes Tejedor

<b>2.2. Profesores</b>	
<b>Nombre:</b>	Mariano Reyes Tejedor
<b>Centro:</b>	Universidad Pablo de Olavide
<b>Departamento:</b>	Departamento de Filología y Traducción
<b>Área:</b>	Traducción e Interpretación
<b>Categoría:</b>	Profesor Contratado Doctor
<b>Horario de tutorías:</b>	
<b>Número de despacho:</b>	edif 2, planta 4, despacho número 20
<b>E-mail:</b>	mreytej@upo.es
<b>Teléfono:</b>	77627



## GUÍA DOCENTE

<b>Nombre:</b>	
<b>Centro:</b>	
<b>Departamento:</b>	
<b>Área:</b>	
<b>Categoría:</b>	
<b>Horario de tutorías:</b>	
<b>Número de despacho:</b>	
<b>E-mail:</b>	
<b>Teléfono:</b>	
<b>Nombre:</b>	
<b>Centro:</b>	
<b>Departamento:</b>	
<b>Área:</b>	
<b>Categoría:</b>	
<b>Horario de tutorías:</b>	
<b>Número de despacho:</b>	
<b>E-mail:</b>	
<b>Teléfono:</b>	



## GUÍA DOCENTE

<b>Nombre:</b>	
<b>Centro:</b>	
<b>Departamento:</b>	
<b>Área:</b>	
<b>Categoría:</b>	
<b>Horario de tutorías:</b>	
<b>Número de despacho:</b>	
<b>E-mail:</b>	
<b>Teléfono:</b>	

## GUÍA DOCENTE

### 3. UBICACIÓN EN EL PLAN FORMATIVO

#### 3.1. Descripción de los objetivos

- Comprender el fenómeno de la edición en su complejidad, conocer su historia y reflexionar sobre los retos a los que se enfrenta el sector editorial en la actualidad.
- Adquirir familiaridad con el vocabulario y las fases del proceso editorial, así como una serie de rudimentos técnicos suficientes para diseñar y maquetar libros y revistas.
- Conocer de primera mano las muy diversas facetas del mundo del libro y, desde un punto de vista eminentemente práctico, las opciones profesionales que ofrece.

#### 3.2. Aportaciones al plan formativo

La asignatura propone un doble acercamiento al mundo del libro, atendiendo, de un lado, a su naturaleza, sus orígenes y futuro, las claves de su alcance, las implicaciones sociales de la edición, y de otro, a todos los factores que intervienen en su producción. Las sesiones prácticas permitirán al estudiante emprender de modo ordenado y eficaz sus futuros proyectos editoriales o, al menos, conocer de cerca las distintas fases que recorre el libro desde la recepción de originales hasta su impresión, encuadernación y distribución, pasando por el diseño, la maquetación y la corrección. Prevista para el segundo semestre del segundo curso, esta asignatura pretende fortalecer la conciencia del valor de los estudios humanísticos cursados, de su repercusión y de las posibilidades de aplicación práctica que se nos presentan. Se define así el objetivo esencial de la asignatura: dotar al alumno de los recursos necesarios para empezar a desenvolverse en el mundo editorial y, mediante la "fabricación" del producto libro en la vertiente práctica o EPD, permitirle atisbar el fenómeno editorial y comprender qué es el libro desde su misma entraña.

#### 3.3. Recomendaciones o conocimientos previos requeridos

Pasión por la lectura y el mundo del libro.

- Interés por la cultura.
- Predisposición para el debate.
- Capacidad para expresarse con corrección, tanto oralmente como por escrito.
- Competencias básicas en TICs.

## GUÍA DOCENTE

### 4. COMPETENCIAS

#### 4.1 Competencias de la Titulación que se desarrollan en la asignatura

Comunicar en lengua española ideas propias o ajenas al más alto nivel, tanto oralmente como por escrito.

- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
- Empatizar con personas de otros entornos culturales.
- Tener capacidad para idear propuestas profesionales novedosas.
- Resolver problemas relacionados con la redacción y traducción de textos, con capacidad para integrar en los mismos conocimientos multidisciplinares.
- Manejar procesadores de texto y recursos en Internet a un nivel avanzado.

#### 4.2. Competencias del Módulo que se desarrollan en la asignatura

Desarrollar razonamientos críticos.

- Capacidad de organización y planificación
- Buscar la calidad y el rigor en la presentación de los trabajos.
- Desarrollar la capacidad de organización y planificación.
- Abordar el conocimiento de una manera activa, mostrando iniciativa, espíritu emprendedor y creatividad.
- Cumplir con los plazos de entrega.
- Desarrollar la conciencia autocrítica para evaluar y optimizar el proceso de aprendizaje.
- Adoptar un compromiso ético en el ejercicio de la profesión (código deontológico).
- Conocimientos de informática relativos al ámbito de estudio.
- Realizar críticas constructivas del trabajo de los demás.
- Trabajar en un equipo de forma cooperativa y responsable, respetando la diversidad y buscando el entendimiento para la consecución de objetivos.

#### 4.3. Competencias particulares de la asignatura

1. Conocer de principio a fin las fases del proceso editorial y participar en cada una de ellas de modo entusiasta y activo.
2. Colaborar con los compañeros en esa tarea colectiva que es la producción de un libro o revista de carácter científica.
3. similar los conceptos esenciales que definen el complejo fenómeno editorial.
- 4 Tomar contacto con la realidad del mundo laboral en que se mueven los profesionales del sector.



## GUÍA DOCENTE

## GUÍA DOCENTE

### 5. CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA (TEMARIO)

- Tema 1 Introducción/presentación
- Tema 2. El libro y la revista: estructura
- Tema 3 El editor y la editorial
- Tema 4 El autor
- Tema 5 El lector
- Tema 6 Diseño y maquetación

### 6. METODOLOGÍA Y RECURSOS

Para las clases de Enseñanzas Básicas (EB, 50 %), se ofrecerá a los alumnos a través de la WebCT una selección de textos y enlaces que dirigirán su atención hacia la bibliografía más extensa que se sugiere en la guía docente y que ilustrarán los temas tratados cada semana y, sobre todo, darán pie al debate.

En la EPD (50%) se trabajará con algún programa de maquetación que determine el profesor.



## GUÍA DOCENTE

### 7. EVALUACIÓN

Se evaluará en un 50 % los contenidos teóricos de la de la EB, y en otro 50 % los contenidos prácticos de la EPD a través de algún programa de edición que proponga el profesor. Al finalizar la asignatura, se deberá entregar un trabajo en grupo para su evaluación. El profesor podrá determinar la realización de una prueba escrita para las EB. En todo caso, en se realizará una prueba escrita (100% de la nota) para aquellos alumnos/as que no hayan superado la evaluación (1ª convocatoria).

### 8. BIBLIOGRAFÍA GENERAL

BIZCARRANDO, G, y URRUTIA, H.( 2010): *Escribir y Editar: Guía práctica para la redacción u edición de textos*, Bilbao: Universidad de Deusto  
MARTÍNEZ DE SOUSA, José (2005): *Manual de edición y autoevaluación*, Madrid: Ediciones Pirámide